

『西東京市くらしの情報』 No.7

(広報西東京から) 2005年10月5日発行

発行責任者: 西東京市日本語ボランティア連絡会

問合せ: 生活文化課 Tel: 64-1311 (内線1412)

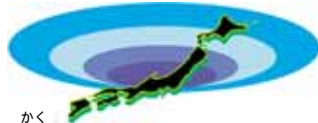
『Nishitokyo Household Information』 No.7

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Oct 5, 2005

Publisher: Nishitokyo Japanese Language Volunteers Liaison Council

Reference: Seikatsu Bunka ka (Citizens and Cultural Section) Tel: 64-1311(ext.1412)

さいがい そな 災害に備えよう!



地震が起きたら

安全な場所(机の下など)に隠れる

すぐに火を消す

逃げるときのためにドアや窓を開けておく

揺れが収まるまで家の中で待つ

割れたガラスに注意

ラジオやテレビで情報を得る

落ち着いて避難する

ミニ防災訓練に参加しよう!

避難訓練・消火訓練・救護訓練など

とき 11月3日 11:30~12:30

ところ 西東京 いこいの森公園

誰でも参加できます。

問合せ 防災課 TEL 64 1311 (内線2251)



Precautions Against a Disaster!

■ If Earthquake occurs;

Hide to safety place like (under the table, etc.).

Turn off stoves immediately.

Open doors and windows for immediate escape.

Wait inside the house until the tremor settle down.

Watch out on broken glasses.

Obtain advisories on radio or T.V.

Be calm and take refuge.

■ Let's participate in mini disaster drills!

Such as, taking shelter, fire-fighting, giving first-aid etc.

Date and Time: Nov. 3, 11:30 ~ 12:30a.m.

Venue: Nishitokyo Ikoi-no-mori park

Everybody can join.

For Inquiries: Call Disaster Prevention Section

TEL 64 1311 (ext.2251)

<Continued on page 2>

<2 ページに続く >



「西東京市生活情報」 No.7

(从西東京市广告报) 2005年10月5日发行

发行责任者: 西東京市日语自愿协助者連絡会

问询处: 生活文化課 Tel: 64 1311 内线 1412

「西東京市」 No.7

(広報西東京) 2005 10 5

: 西東京

: Tel: 64 1311 (1412)

防 备 灾 害 !

■ 发生地震时

在安全的地方躲避 (桌子底下等)

立刻关掉火

为便于逃出需打开门窗

在家中等待到震动减弱

注意破碎的玻璃

打开收音机或电视掌握情况

冷静的避难

■ 参加小型防灾训练!

避难训练, 消火训练, 救护训练等

时间 11月3日 11:30~12:30

地点 西東京市いこいの森公園

任何人都可参加

咨询 防灾課 TEL 64 1311 (内线 2251)



!

()

が !

11 3 11:30~12:30

西東京 森

が

TEL 64 1311 (2251)

<2

>

非常持ち出し袋をつくろう！中に入れるもの

懐中電灯とラジオ

けがをしたときの薬 やいつも飲んでる薬

タオル・下着・靴下など

飲料水・非常食

帽子・軍手・マスクなど



■ Have a kit ready in case of (disaster) an emergency!

The following items should be put in;

Flashlights and radio.

Medicine for injuries.

Towels, Underwear, Socks etc.

Drinking water, foods in case of emergency.

Headgears, Work-gloves, Gauze-masks.



小学校就学時健康診断

2006年4月に小学校へ入学するお子さんの健康診断が、各小学校であります。

入学予定者 1999年4月2日～2000年4月1日に生まれた人

次の人は学務課へ連絡してください。

TEL 64 1311 (内線2624)

10月7日までに通知書が届かない人

健康診断を欠席する人

2006年4月までに引っ越す予定の人



Health checkup for Elementary School Entrance

Health checkup for children who will enter Elementary School this coming next school year April 2006, will be conducted at various elementary schools.

Children of new enrollment : Born in the year 1999 of April 2nd to the year 2000 of April 1st.

The following persons are kindly requested to contact School Affairs Section

TEL 64 1311 (ext.2624)

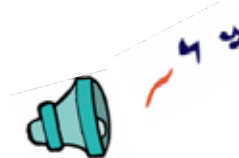
Persons who will not receive the notice of health checkup by Oct.7.

Persons who were absent on the date of check-up.

Persons who have scheduled to move out by April '06.

定時チャイムの変更

毎日午後5時放送のミュージックチャイムが、10月1日から3月31日まで午後4時半に変わります。



Change of Regular Hour Chime

The City musical chime broadcasting everyday at 5 p.m. will be heard at 4:30 p.m. starting Oct.1 '05 through Mar. 31 '06.



■ 准备好非常时用的必要袋！ 需要的物品

手电筒

受伤时的急救药和平时服用的药

毛巾，内衣，袜子等

饮用水，非常食品

帽子，军用手套，口罩等



小学就学时健康诊断

2006年4月入小学的孩子的健康诊断在各小学校举行。

入学预定者 1999年4月2日～

2000年4月1日出生的儿童

以下人请与学务课联系

TEL 64 1311 (内线 2624)

到10月7日为止还未接到通知书的人

健康诊断时缺席的人

在2006年4月之前有搬家预定的人



2006 4
、 1999 4 2 ~2000 4 1

TEL 64 1311 (2624)

10 7

が

2006 4



定时钟声的变更

每天午后5时放送的音乐钟声，从10月1日起到3月31日止变更为午后4時半放送。



1 5 3 31 4 、 10



自転車・バイクなどは駐 車場 に!

歩道に置くとお年寄りや障害のある人などが通るとき困ります。駅周辺に自転車駐 車場 (一部有料) がありますので、そこに置きましょう。



自転車等放置禁止区域に置いた自転車等は撤去され保管場所に移されます。受け取るときは、自転車2,000円、バイク3,000円がかかります。

問合せ 交通計画課 TEL 64 1311 (内線2473)

Park bicycles and motorcycles in parking areas!

Leaving bicycles, motorcycles in the sidewalk may cause difficulty to go through esp. elderly and handicapped persons. Parking areas for bicycles around railway stations are available and strongly asking your cooperation to park it in the proper area (some parking facilities need fees). Bikes left in no-parking areas will remove and taken to custody. Claiming your bicycles will cost you to pay 2,000 yen and 3,000yen for motorcycles.

For Inquiries : Call Transportation Planning Section TEL 64 1311(Ext.2473)

10月は「環境にやさしい買い物キャンペーン月間」

買い物のときのレジ袋は1年間に400億枚も作られ、これを作るのに石油6.4億リットルが使われます。

買い物には「マイバッグ(自分の買物袋)」を持っていきましょう。

問合せ ごみ減量推進課 TEL 64 1311 (内線2222)

October is "The Month of Environmentally Friendly Shopping Campaign"



In a year, there are 40 billion pcs of plastic shopping bags used in shopping centers and consuming 640 million liters of petroleum for the preparation.

When shopping, please bring your own shopping bag.

For Inquiries : Sanitation and Garbage Disposal Section TEL 64 1311(Ext.2222)

リサイクル市のお知らせ

とき 11月6日(日)

ところ 保谷庁舎北側駐 車場

問合せ ごみ減量推進課 TEL 64 1311 (内線2221)



Announcing Recycling Bazaar

Time and Date: Nov. 6 (Sun)

Venue: North parking area, Hoya Office Building

For Inquiries : Call Sanitation and Garbage Disposal Section TEL 64 1311(Ext 2221)

自転車・摩托车等请放停车场!

在歩行道任意放置会给老年人及残疾人带来困难。车站的周围有自行车停车场(一部分收费),请放在停车场。

停放在自行车禁止区域的车辆将被撤到保管场所。领取时自行车须交2千日元,摩托车须交3千日元。

咨询 交通计划课 TEL 64 1311 (内线 2473)



10月是「爱护环境购物活动月」

购物时的购物袋1年需要生产400亿个,需用去6.4亿立升石油。

咨询 垃圾减量推进课 TEL 64 1311 (内线 2222)

10 「 月 」 !

1 400 6.4

「 () 」 가

TEL 64 1311 (2222)

跳蚤市场

时间 11月6日(星期日)

地点 保谷市役所北侧停车场

咨询 垃圾减量推进课 TEL 64 1311 (内线 2221)

(市) 11 6 () 保谷

TEL 64 1311 (2221)



中央図書館30周年記念行事

「大人のための折り紙教室」

12月11日(日)田無公民館、2006年

1月28日(土)ひばりが丘図書館でひらか

れます。他にもいろいろな行事があります。図書館のポスターを見てください。



Central Library, 30 years anniversary events

“Origami lecture for adults”

It will be held in Tanashi Kominkan on Dec. 11 (Sun) and at Hibarigaoka Library on Jan. 28 (Sat) next year. There are other events, see posters at the Library for more details.

PUBLIC NURSERY SCHOOLS,

Child Care Support Work



In public day-care centers, a support work on how to care children is on service. Such as; Child Care Consultations - make a phone call regarding trouble and worries, An Open-playground - Parents and children can play together. Regarding the time open, please ask at the nursery school. :

For Inquiries : Call Children's Day-Care Section

TEL 64 1311 (Ext.1531)

Tanashi 61 4478 Tanashi Nyuji 21 6729 Hakobera 63 3225

Mukoudai 61 9967 Nishihara 61 9100 Komadori 22 9323

Midori 62 6261 Shibakubo 63 7974 Sumiyoshi 21 8146

Nakamachi 22 4882 Higashi 21 9965 Shimohouya 21 6464

Yagisawa 65 0324 Keyaki 64 3822 Houyacho 65 1340

Hibarigaoka 24 6229 Higashifushimi 61 9964

公立保育園の子育てに関する事業

公立保育園では次のような子育て支援事業をしています。

子育て相談：お子さんについての悩みや心配事についてお電話ください。園庭開放：親子一緒に保育園で遊びませんか。開放時間については各保育園におたずねください。

問合せ 保育課 TEL 64 1311 (内線1531)

田無61 4478 田無乳児21 6729 はこべら63 3225

向台61 9967 西原61 9100 こまどり22 9323

みどり62 6261 芝久保63 7974 すみよし21 8146

なかまち22 4882 ひがし21 9965 しもほうや21 6464

やぎさわ65 0324 けやき64 3822 ほうやちょう65 1340

ひばりが丘24 6229 ひがしふしみ61 9964

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間：am10 ~ 12、pm 1 ~ 4・5 ~ 9

場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time : 10 am ~ Noon, 1 ~ 4, 5 ~ 9 pm

Where : Nakamachi branch office building (1-1-5 Nakamachi TEL 24 3331)

中央図書館30周年記念活動

「成人折紙教室」

12月11日(周日)在田無公民館, 2006年1月28日(周六)在ひばりが丘図書館举办。还有其他各种活动。请看图书馆的海报。

公立保育園有关育儿事业

在公立保育園有以下支援育儿的事业。

育儿相談 如有关于育儿的烦恼或担心请打电话。

院庭开放 愿意母子一起来保育園玩吗? 开放时间请相隔保育園询问。

咨询 保育課 TEL 64 1311 (内线 1531)

田無61 4478 田無乳児21 6729 はこべら63 3225

向台61 9967 西原61 9100 こまどり22 9323

みどり62 6261 芝久保63 7974 すみよし21 8146

なかまち22 4882 ひがし21 9965 しもほうや21 6464

やぎさわ65 0324 けやき64 3822

ほうやちょう65 1340

ひばりが丘24 6229 ひがしふしみ61 9964



** 30 **

「 12 11 () 田無 、 2006 1 28 () ひばりが丘 加 」

TEL 64 1311 (1531)

田無61 4478 田無乳児21 6729 はこべら63 3225

向台61 9967 西原61 9100 こまどり22 9323

みどり62 6261 芝久保63 7974 すみよし21 8146

なかまち22 4882 ひがし21 9965 しもほうや21 6464

やぎさわ65 0324 けやき64 3822 ほうやちょう65 1340

ひばりが丘24 6229 ひがしふしみ61 9964

西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10 ~ 12、pm 1 ~ 4、5 ~ 9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)

西東京市

： am10 ~ 12、pm 1 ~ 4、5 ~ 9

： 中町 (中町1 1 5 TEL 24 3331)

